

## **КЛАУЗИ ОТНОСНО САНКЦИИ И ЕМБАРГО, МЕРКИ СРЕЩУ ИЗПИРАНЕТО НА ПАРИ, БОРБА С КОРУПЦИЯТА И УСТОЙЧИВОСТ**

## **CLAUSES RE SANCTIONS AND EMBARGOES, ANTI-MONEY LAUNDERING, FIGHT AGAINST CORRUPTION AND SUSTAINABILITY**

### **1. САНКЦИИ И ЕМБАРГО**

1.1. Наемателят декларира, че нито той, нито който и да е член на групата на Наемателя, нито, доколкото му е известно, който и да е директор, служител, представител, работник или свързано лице е Санкционирано лице. Счита се, че това изявление се повтаря по всяко време до прекратяването на настоящия Рамков договор и Договорите.

а) Наемателят няма право, пряко или непряко, да използва Превозно средство или да позволява Превозно средство да бъде отдадено на лизинг (или по друг начин да предоставя такова Превозно средство на което и да е лице) в нарушение на Санкциите, включително да участва или да допринася за дейности или бизнес на, с или свързани с лице, което е Санкционирано лице.

б) Наемателят гарантира, че няма да използва никакви приходи или ползи, получени от каквато и да е дейност или сделка със Санкционирано лице, за целите на погасяване на суми, дължими на Наемодателя и/или Групата на Наемодателя във връзка с Договора.

в) Наемателят прилага и поддържа подходящи предпазни мерки, за да предотврати всяко действие, което би било в противоречие с параграф (а) или (б) по-горе.

Наемателят предоставя на Наемодателя и осигурява всеки друг член на групата на Наемателя да предостави на Наемодателя подробна информация за всяка претенция, действие, иск, производство или разследване срещу него във връзка със Санкции, незабавно след като узнае за това.

1.2. Наемодателят може да прекрати Договора по всяко време, с незабавно действие и без да дължи обезщетение, ако Наемателят стане Санкционирано лице или наруши своите изявления и ангажименти съгласно настоящия раздел.

### **2. МЕРКИ СРЕЩУ ИЗПИРАНЕТО НА ПАРИ**

2.1. С настоящото Наемателят декларира и гарантира на Наемодателя (като тези декларации и гаранции се считат за повтарящи се по всяко време до прекратяването на Договора), че:

а) е въвел, поддържа и прилага процеси, контролни механизми, инструменти, политики и

### **1. SANCTIONS AND EMBARGOES**

1.1. The Rentee represents that neither it nor any member of the Rentee's group, nor, to its knowledge, any director, officer, agent, employee or affiliate is a Sanctioned Person. This representation shall be deemed to be repeated at all times until the termination of this Agreement.

a) The Rentee shall not, directly or indirectly, use a Vehicle or allow a Vehicle to be leased (or otherwise make available such Vehicle to any person) in violation of Sanctions, including to participate or contribute to, any activities or business of, with or related to any person who is a Sanctioned Person.

b) The Rentee shall ensure that it shall not use any revenue or benefit derived from any activity or dealing with a Sanctioned Person for the purpose of discharging amounts owing to the Renter and/or the Renter's Group in respect of the Agreement.

c) The Rentee shall implement and maintain appropriate safeguards to prevent any action that would be contrary to paragraph (a) or (b) above.

The Rentee shall, and shall procure that each other member of the Rentee's group will, promptly upon becoming aware of the same, supply to the Renter details of any claim, action, suit, proceedings or investigation against it with respect to Sanctions.

1.2. The Renter may terminate the Agreement at any time, with immediate effect and without indemnity if the Rentee becomes a Sanctioned Person or is in breach of its representations and undertakings under the present Saction.

### **2. ANTI-MONEY LAUNDERING**

2.1. The Rentee hereby represents and warrants to the Renter (which representations and warranties shall be deemed to be repeated at all times until the termination of the Agreement) that:

a) it has instituted, maintains and enforces processes, controls, tools, policies and procedures

процедури, предназначени да насърчават и гарантират спазването на Законите за мерки срещу изпирането на пари; и/или

б) неговите свързани лица и всички негови директори, служители, работници, (подизпълнители, представители и други посредници, които те са упълномощили за целите на изпълнението на Договора) не са нарушили Законите за мерки срещу изпирането на пари, и/или

в) е извършвал дейността си в съответствие със Законите за мерки срещу изпирането на пари.

2.2. Наемателят е длъжен да съхранява документите "Познай своя клиент" за период от най-малко пет (5) години след прекратяването на Договора.

2.3. Наемателят предава на Наемодателя всеки относим документ, в срок от 15 дни от писменото искане, който може да бъде поискан за спазване на процедурата "Познай клиента си"/"Познай доставчика си" и Законите за мерки срещу изпирането на пари.

2.4. Наемодателят има право да прекрати Договора по всяко време, в писмена форма, чрез връчване на ръка или чрез препоръчано писмо с обратна разписка, изпратено до Наемателя, с незабавно действие и без обезщетение, ако Наемателят е извършил нарушение на задълженията си по настоящия раздел или ако неговите изявления и гаранции вече не са валидни (независимо дали това нарушение може да бъде поправено).

### **3. БОРБА С КОРУПЦИЯТА**

3.1. Наемателят декларира и гарантира на Наемодателя, че по всяко време до прекратяването на Договора:

(i) Той е запознат и се задължава да спазва законите и разпоредбите, свързани с борбата с корупцията и търговията с влияние, приложими към изпълнението на Договора;

(ii) Нито Наемателят, нито който и да е негов представител или посредник, който той е назначил за изпълнение на Договора:

а) е извършил Акт на корупция или Търговия с влияние;

б) му е забранено (или е третиран като да му е забранено) от национален или международен орган да отговаря на покана за участие в търг от този орган, да сключва договори с него или да работи с него поради доказани или предполагаеми Актове на корупция или Търговия с влияние;

designed to promote and ensure compliance with Anti-Money Laundering Laws; and/or

b) its affiliates and any of its directors, officers, employees, (subcontractors, agents and other intermediaries they have mandated for the purpose of performing the Agreement) have not violated Anti-Money Laundering Laws, and/or

c) it has conducted its business in compliance with Anti-Money Laundering Laws.

2.2. The Rentee shall keep record of the Know Your Customer documents for a period of at least five (5) years from the termination of the Agreement.

2.3. The Rentee shall transfer to the Renter any relevant document, within 15 days from the written request, that may requested to comply with its Know Your Customer / Know Your Supplier procedure and the Anti-Money Laundering Laws.

2.4. The Renter shall be entitled to terminate the Agreement at any time, in writing, by hand delivery or by registered letter with acknowledgement of receipt sent to the Rentee, with immediate effect and without compensation if the Rentee has committed a breach of its obligations under the present Section, or if its representations and guarantees are no longer valid (whether or not such breach can be remedied).

### **3. FIGHT AGAINST CORRUPTION**

3.1. The Rentee represents and guarantees to the Renter that at all times until the termination of the Agreement:

(i) It is aware of and commits to comply with the laws and regulations relating to the fight against corruption and influence peddling applicable to the execution of the Agreement;

(ii) Neither the Rentee nor any agent or intermediary that it has appointed to execute the Agreement:

a) has committed an Act of corruption or Influence peddling;

b) is banned (or treated as banned) by a national or international body from responding to a call for tenders from, contracting with or working with that body due to proven or suspected Acts of corruption or Influence peddling;

(iii) It has put in place, in compliance with applicable law and/or in a manner appropriate to its size and activity:

(iii) е въвел, в съответствие с приложимото законодателство и/или по начин, подходящ за неговия размер и дейност:

- (а) счетоводни книги, записи и отчети в разумни подробности за изпълнението на Договора; и
- (б) подходящи правила и процедури за предотвратяване на всякакви Актове на корупция и Търговия с влияние.

3.2. Наемодателят има право да прекрати Договора по всяко време, в писмена форма, чрез връчване на ръка или чрез препоръчано писмо с обратна разписка, изпратено до Наемателя, с незабавно действие и без обезщетение (независимо от всяка друга разпоредба на Договора), ако Наемателят е извършил Акт на корупция или Търговия с влияние, нарушил е задълженията си по Договора или ако неговите изявления и гаранции вече не са валидни (независимо дали това нарушение може да бъде поправено).

#### **4. УСТОЙЧИВОСТ**

4.1. Всяка от страните осигурява и гарантира, че нейните дъщерни дружества, във всички съществени аспекти, във всяка държава, където извършват дейност:

(i) спазват:

- а) трудовото законодателство или като минимум разпоредбите на основните конвенции на Международната организация на труда,
- б) законодателството в областта на околната среда,
- (ii) не работят с подизпълнители, физически или юридически лица, които, доколкото е известно на съответната Страна, не спазват разпоредбите на настоящата клауза ("**Ангажменти за устойчивост**").

4.2. Ако някоя от Страните наруши всички или част от Ангажиментите за устойчивост, посочени в чл. 25.1 по-горе, изправната Страна има право да прекрати настоящия Договор с незабавно действие, ако (i) счита, че нарушението не може да бъде поправено, или (ii) ако нарушението може да бъде поправено, но не е било поправено в рамките на срока, определен от тази Страна.

#### **5. ДЕФИНИЦИИ**

За целите на настоящия документ, следните словосъчетания ще имат посоченото по-долу значение:

Под „**Закони за мерки срещу изпирането на пари**” ще се имат предвид всички приложими

(a) books, records and accounts in reasonable detail for the execution of the Agreement; and

(b) adequate rules and procedures to prevent any act of corruption and influence peddling.

3.2. The Renter shall be entitled to terminate the Contract at any time, in writing, by hand delivery or by registered letter with acknowledgement of receipt sent to the Rentee with immediate effect and without compensation (notwithstanding any other provision of the Agreement) if the Rentee has committed an Act of corruption or Influence peddling, a breach of its obligations under the Agreement, or if its representations and guarantees are no longer valid (whether or not such breach can be remedied).

#### **4. SUSTAINABILITY**

4.1. Each Party procures, and procures that its subsidiaries, in all material respects, in every country where they operate:

(i) comply:

- a) with the employment legislation or as a minimum, the provisions of the fundamental conventions of the International Labour Organization,
- b) the environmental legislation,
- (ii) do not deal with sub-contractors, individuals or corporate bodies, which, to its knowledge, do not comply with the provisions of the present clause (the "**Sustainability Commitments**").

4.2. Should one of the Parties be in breach of all or part of the Sustainability Commitments mentioned in art. 25.1 hereinabove, the non-breaching Party shall be entitled, with immediate effect, to terminate this Agreement if (i) it considers the breach to be non-remediable or (ii) if the breach is remediable but has not been remedied within a timeline defined by such non-breaching Party.

#### **4. DEFINITIONS**

For the purposes of this document, the following expressions shall have the meanings set out below:

“**Anti-Money Laundering Laws**” means any applicable financial recordkeeping and reporting

изисквания за водене на финансова отчетност и докладване, както и всички закони и подзаконни актове, приложими за Страните, относно предотвратяването на използването на финансовата система за целите на изпирането на пари и финансирането на тероризма и всички свързани или сходни правила или насоки, издадени, администрирани или прилагани от правителствена или регулаторна агенция, на която Страните са подчинени, включително по-специално Регламента на ЕС за мерките срещу изпирането на пари и финансирането на тероризма;

Под „**Акт на корупция**” ще се има предвид доброволен акт, извършен пряко или непряко чрез което и да е лице, като например трета страна - посредник, на (а) даване, предлагане, обещаване или (б) искане или приемане от когото и да е (включително държавен служител) за себе си или за трета страна, на какъвто и да е подарък, дарение, покана, възнаграждение или предмет с определена стойност, който би бил или би могъл да бъде възприет като подбуда за даване на подкуп или като умишлен акт на корупция, във всички случаи с цел да се склони лице (включително държавен служител) да изпълни задълженията си по неправилен или нечестен начин и/или да получи неправомерна облага;;

Под „**Търговия с влияние**” ще се има предвид доброволен акт, изразяващ се в i) даване, предлагане или обещаване на когото и да било (включително на държавен служител), или ii) приемане от когото и да било (включително от държавен служител) - пряко или непряко, на какъвто и да било подарък, дарение, покана, възнаграждение или предмет с определена стойност за себе си или за трета страна, във всички случаи с цел злоупотреба или в резултат на злоупотреба с реално или предполагаемо влияние и получаване на благоприятно решение или неправомерно предимство от държавен служител.

Под „**Санкции**” ще се имат предвид всички икономически или финансови санкции, търговско ембарго или подобни мерки, въведени, администрирани или прилагани от някоя от следните държави (или от компетентен орган по санкциите на някоя от следните държави):

- а) Организацията на обединените нации;
- б) Съединените американски щати;
- в) Европейския съюз (или която и да е настояща или бъдеща негова държава членка);
- г) Обединеното кралство, или

requirements, as well as any laws and regulations applicable to the Parties on the prevention of the use of the financial system for the purpose of money laundering and terrorism financing and any related or similar rules or guidelines issued, administrated or enforced by a governmental or regulatory agency to which the Parties are subject including notably EU AML-FT regulation;

“**An act of corruption**” refers to a voluntary act, committed directly or indirectly through any person such as an intermediary third party, of (a) giving, offering, promising, or (b) asking for or accepting from, anyone (including a public official), for oneself or for a third party, any gift, donation, invitation, remuneration, or object of value, which would or could be perceived as an inducement to bribe, or as a deliberate act of corruption, in all cases with the aim of inducing a person (including a public official) to carry out their duties in an improper or dishonest manner and/or to obtain an improper advantage;

“**Influence peddling**” refers to the voluntary act of (i) giving, offering or promising to anyone (including a public official), or (ii) accepting from anyone (including a public official), directly or indirectly, any gift, donation, invitation, remuneration, or object of value, for oneself or a third party, in all cases with the aim of abusing or as a result of having abused one's real or supposed influence and obtaining a favourable decision or undue advantage from a public official.

“**Sanctions**” means any economic or financial sanctions, trade embargoes or similar measures enacted, administered or enforced by any of the following (or by any competent sanctions authority of any of the following):

- a) the United Nations;
- b) the United States of America;
- c) the European Union (or any present or future member state thereof);
- d) the United Kingdom, or

д) всяка друга относима юрисдикция, доколкото това е позволено от законовите и подзаконовите актове, приложими към изпълнението на Договора;

Под „**Санкционирано лице**“ ще се има предвид всяко лице, независимо дали е юридическо лице или не:

а) включено в списък на посочени лица за прилагане на Санкции;

б) намиращо се в или учредено съгласно законите на която и да е държава или територия, която е обект на всеобхватни Санкции;

в) пряко или непряко притежавано или контролирано, както е определено в съответните Санкции, от лице, посочено в буква а) или б) по-горе; или

г) което по друг начин е или ще стане обект на Санкции след изтичането на някакъв период от време.

е) Any other relevant jurisdictions to the extent permitted by laws and regulations applicable to the performance of the Agreement;

“**Sanctioned Person**” means any person, whether or not having a legal personality:

a) listed on any list of designated persons in application of Sanctions;

b) located in, or organised under the laws of, any country or territory that is subject to comprehensive Sanctions;

c) directly or indirectly owned or controlled, as defined by the relevant Sanctions, by a person referred to in (a) or (b) above; or

d) which otherwise is, or will become with the expiry of any period of time, subject to Sanctions.